**Казахский алфавит на латинице и русский язык:**

**трудности в обучении русскому языку в казахской школе при переводе казахского алфавита на латинскую графику**

«…переход казахского языка на латиницу ни в коем случае

не затрагивает права русскоязычных, русского

языка и других языков. Статус использования русского

языка на кириллице остается без изменений, и он будет

функционировать так же, как и прежде функционировал»

Нурсултан Назарбаев.

В Послании Президента от 28 февраля 2007 года «Новый Казахстан в новом мире» было дано поручение приступить к реализации программы «Триединство языков», в которой казахский язык - государственный язык, русский язык - язык межнационального общения и английский язык - язык успешной интеграции в глобальную экономику.

В апреле прошлого года в своей статье «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания» Президент дал указание перевести казахский алфавит на латинскую графику.

Современный мир - это мир латинского алфавита. Именно через него осваивают науку и образование 70% стран на планете. А значит и переход казахского языка на латиницу позволит повысить стандарты обучения. Такой шаг будет способствовать внедрению современных технологий и упрощению использования государственного языка в интернет-пространстве. Кроме того, переход казахского языка на латиницу поможет обогатить нашу литературу и культуру в целом, что соответствует новой программе «Рухани жаңғыру».

Конечно, перевод на латиницу казахского алфавита повлияет и на обучение других языков в школе. Учебный предмет «Русский язык» в школе с казахским языком обучения изучается как иностранный язык. При подготовке к докладу мною была проведена исследовательская работа по сравнению кириллицы и латинской графики. Передо мной стоял вопрос, как я буду обучать детей русскому языку после перехода казахского языка на латиницу, ведь при кириллице учителям-русоведам было намного проще объяснять материал русского языка, так как буквы казахского и русского языков очень похожи по правописанию и произношению. Не столь сложным было объяснение алфавита и проведение словарной работы. Дети могли свободно читать слова на русском и казахском языках. Не было сильных затруднений при написании диктантов и изложений.

Как учитель-практик, думаю, не обойдётся без трудностей в изучении русского языка при латинской графике:

1.Обучение алфавиту будет проходить сложнее. Это связано с тем, что в латинском алфавите нет некоторых букв, схожих с буквами русского языка ц, щ, э, ю, я, ё, ъ, ь. Буквы ц, ш, ч, ю, я, ё имеют двойное обозначение и составляются путём соединения двух звуков: ц-ts, ш-sh ч-ch ю-i`y, я-i`a, ё- i`o.

Буквы щ, ъ, ь присутствуют только в произношении. Дети будут впервые знакомиться с произношением данных букв.

2.При чтении слов на русском языке дети могут путать условные обозначения ударений в русском языке и акутов в латинской графике. По сравнению с казахским языком, в русском языке ударение свободное, то есть оно может падать на любой слог. Ср: ку́́хонный, краси́вее, балова́ть.

3.При словарной работе учащиеся должны будут переводить слова с кириллицы на латиницу. Возможно, затруднения будут при переводе слов, которые имеют в своём составе такие буквы как ц, щ, ъ, ь.

Такие буквы, как "ю", "я", "ё", в предыдущей версии латиницы присутствуют и обозначают два звука: "йа"(i'a) - "я", i'y' (йу)-ю,  i'о' (йо)-ё - это дифтонги. Непонятно, каким будет правописание слов, в которых эти буквы обозначают один звук, например: парашют, щётка, мята.

При переводе одинаково звучащих на русском и казахском языках слов графика письма будет разной:

Экскаватор-ekskavator

Конференция-konferentsiia

Цирк-tsirk

Борщ-borsh

Букв э, щ в латинском алфавите нет, поэтому пришлось использовать буквы е, sh.

 Эти и другие проблемы могут встретиться учителю при проведении уроков русского языка в казахской школе. Проблемы, которые достаточно актуальны, требуют серьезного анализа и изучения. Самое важное, что они вполне разрешимы.

У русского языка главная задача – способствовать межнациональному общению, взаимопониманию, расширению возможностей ученика в плане его перспективности. Это значит, что главная задача – работа по развитию коммуникативной компетенции каждого учащегося.

Мы, учителя, всегда готовы к новшествам в образовании, хорошо понимаем и поддерживаем надобность перевода казахского языка на латинскую графику.

Использованная литература:

1. Интернет-источник: <http://24.kz/ru/news/social/item/196855-perekhod-kazakhskogo-yazyka-na-latinitsu-povysit-standarty-obucheniya>
2. Интернет-источник:<https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/razrabotchik-novogo-alfavita-latinitse-rasskazal-budut-329623/>
3. Интернет-источник:www.24.kz
4. Интернет-источник:<https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/perehod-latinitsu-oznachaet-otkaz-russkogo-yazyika-nazarbaev-324552/>

Школа-лицей №3 им. С.Толыбекова

*Доклад*

Казахский алфавит на латинице и русский язык:  
трудности в обучении русскому языку в казахской школе при переходе казахского алфавита на латинскую графику

Подготовила: Учитель русского языка

и литературы Тукубаева А.Н.

2018-2019 уч.год